

CHAPTER 6(A)

Health certificate/ Ветеринарный сертификат

For treated game trophies of birds and ungulates, being solely bones, horns, hooves, claws, antlers, teeth, hides or skins, for dispatch to or for transit through the Russian Federation/

для обработанных охотничьих трофеев из птиц и животных, состоящих исключительно из костей, рогов, копыт, когтей, зубов или шкур, предназначенных к отправке в Российскую Федерацию или для перевозки транзитом через нее

COUNTRY/ СТРАНА

Veterinary certificate to Russian Federation / Ветеринарный сертификат для Российской Федерации

Part I: Details of dispatched consignment Часть I: сведения о пересылаемом грузе	I.1. Consignor/ Отправитель Name/ Имя		I.2. Certificate reference number/ Номер сертификата		I.2.a.		
	Address/ Адрес		I.3. Central Competent Authority/ Центральный уполномоченный государственный орган				
	Tel. No/ Тел.		I.4. Local Competent Authority/ Местный уполномоченный государственный орган				
	I.5. Consignee/ Получатель		I.6. Person responsible for the consignment in RF/ Лицо, ответственное за получение груза в Российской Федерации				
	Name/ Имя		Name/ Имя				
	Address/ Адрес		Address/ Адрес				
	Postal code/ Почтовый индекс		Postal code/ Почтовый индекс				
	Tel. No/ Тел.		Tel. No/ Тел.				
	I.7. Country of origin/ Страна происхождения	ISO code/ Код ИСО	I.8. Region of origin/ Район происхождения	Code/ Код	I.9. Country of destination/ Страна назначения	ISO code/ Код ИСО	I.10.
	I.11. Place of origin/ Место происхождения			I.12. Place of destination/ Место назначения			
Name/ Имя			Name/ Имя				
Address/ Адрес			Address/ Адрес				
Approval number/ Номер разрешения			Approval number/ Номер разрешения				
Postal code/ Почтовый индекс			Postal code/ Почтовый индекс				
Custom warehouse/ Таможенный склад <input type="checkbox"/>							
I.13. Place of loading/ Место погрузки			I.14. Date of departure/ Дата отправки				
I.15. Means of transport/ Транспортное средство			I.16. Entry VIP in RF/ Контрольный Ветеринарный пункт на границе с РФ				
Aeroplane/ <input type="checkbox"/> Ship/ <input type="checkbox"/> Railway wagon/ <input type="checkbox"/>							
Самолет/ <input type="checkbox"/> Корабль/ <input type="checkbox"/> Ж/Д/ <input type="checkbox"/>							
Road vehicle/ <input type="checkbox"/> Other/ <input type="checkbox"/>							
Автомобиль/ <input type="checkbox"/> Другое/ <input type="checkbox"/>							
Identification/ Идентификация:			I.17. No.(s) of CITES/ Номер(а) разрешения СИТЕС				
Documentary references/ Артикул по документам:							
I.18. Description of commodity/ Описание груза			I.19. Commodity code (HS code)/ Код ТНВЭД				
			I.20. Quantity/ Количество				
I.21.			I.22. Number of packages/ Число мест				
I.23. Identification of container and seals/ № печатей/пломб и № контейнеров			I.24. Type of packaging/ Тип упаковки				
I.25. Commodities certified for:/ Груз сертифицирован с целью:			Other/ Другое <input type="checkbox"/>				
I.26. For transit to third country vis-à-vis RF/ Для транзита в третью страну через РФ			I.27. For import or admission into RF/ Для импорта или ввоза в РФ				
3rd country/ Третья страна			ISO code/ Код ИСО				
I.28. Identification of the commodities/ Идентификация груза							
Species (Scientific name)/ Вид (латинское название)		Nature of commodity/ Характер груза		Number of packages/ Число мест			

Treated game trophies of birds and ungulates, being solely bones, horns, hooves, claws, antlers, teeth, hides or skins/ Обработанные охотничьи трофеи птиц и животных, состоящие исключительно из костей, рогов, копыт, когтей, зубов или шкур

Part II: Certification/ Часть II: сертификация

II.a. Certificate reference number/ Номер сертификата	II.b.
--	-------

II. Health attestation/ Санитарное свидетельство

I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (RF) No 13-8-01/3-8 date 26/09/03 and certify that the game trophies described above were received from the animals and birds originating from the territories free from infectious diseases, including those listed in the above Regulation. The game trophies described above: / Я, нижеподписавшийся официальный ветеринарный врач, подтверждаю, что прочел и понял постановление № 13-8-01/3-8 от 26.09.03 и удостоверяю, что вышеперечисленные охотничьи трофеи были получены от животных и птиц, происходящих из территорий, официально свободных от заразных болезней животных, в том числе входящих в вышеуказанный регламент. Вышеперечисленные охотничьи трофеи

- II.1. have been packaged, immediately after treatment, without being in contact with other products of animal origin likely to contaminate them, in individual, transparent and closed packages so as to avoid any subsequent contamination / были упакованы сразу после обработки, без контакта с другими продуктами животного происхождения, которые могли инфицировать их, в отдельные светопроницаемые и закрытые пакеты, с тем чтобы избежать последующего заражения;
- (2) or II.2. in the case of game trophies consisting solely of hides or skin/ в случае, если охотничьи трофеи состоят только из шкур:
- (2) or [have been fully dried and do not contain flesh, strings and tissue / были полностью высушены и не содержат мяса, сухожилий и других тканей:]
- (2) or [have been dry-salted or wet-salted for a minimum of 14 days before dispatch/ были засолены всухую или находились в рассоле в течение не менее четырнадцати дней до даты их отправки;]
- (2) or [were dry-salted or wet-salted on (date) and, according to the declaration of the transporter, will be transported by ship and the duration of the transport will be such that they will have undergone a minimum of 14 days salting before they reach the RF border inspection post / были засолены всухую или находились в рассоле с (дата) и, на основании заявления перевозчика, будут транспортироваться на корабле и засаливаться в течение не менее 14 дней до прибытия на пограничный контрольный ветеринарный пункт в РФ;]
- (2) or II.2. in the case of game trophies consisting solely of bone, horns, hooves, claws, antlers or teeth/ в случае, если охотничьи трофеи состоят только из костей, рогов, копыт, когтей, зубов и клыков:
- (a) have been immersed in boiling water for an appropriate time so as to ensure that any matter other than bone, horns, hooves, claws, antlers or teeth is removed; and / были обработаны погружением в кипящую воду на промежуток времени, достаточный, чтобы удалить все прочие ткани помимо костей, рогов, копыт, когтей и зубов;
- (b) have been disinfected with a product authorised by the competent authority, in particular with hydrogen peroxide where parts consisting of bone are concerned / были продезинфицированы средством, одобренным компетентным органом власти, и в частности перекисью водорода, что касается частей, состоящих из костей.

Notes/ Примечания

Part I/ Часть I:

- Box reference I.6: Person responsible for the consignment in RF: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity / Пункт I.6: лицо, ответственное за получение груза в РФ: этот пункт заполняется лишь в случае, если сертификат выдан на груз, следующий транзитом; он также может быть заполнен, если сертификат прилагается к импортированному грузу.
- Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses / Пункт I.12: место назначения. Этот пункт заполняется лишь в случае, если сертификат выдан на груз, следующий транзитом. Груз, следующий транзитом, может быть помещен на хранение только в свободных зонах, свободных складах или таможенных складах.
- Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in case of unloading and reloading / Пункт I.15: регистрационный номер (вагона или контейнера и грузового автомобиля), номер рейса (самолета) или название (корабля); информация должна быть представлена в случае выгрузки или перегрузки.
- Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be included / Пункт I.23: для сборных контейнеров, следует указать номер контейнера и, в случае необходимости, номер пломбы.
- Box reference I.19: use the appropriate HS code: 05.05; 05.06; 05.07 or 97.05 / Пункт I.19 : необходимо использовать соответствующий код товара: 05.05, 05.06, 05.07 или 97.05.
- Box reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate / Пункты I.26 и 27: заполнить соответствующий пункт, в зависимости от того, является ли данный груз транзитным или импортным.
- Box reference I.28: for nature of commodity, specify choosing one or more possibilities among the following: [bones], [horns], [hooves], [claws], [antlers], [teeth], [hides] or [skins] / Пункт I.28 : характер груза: необходимо указать один или несколько из нижеперечисленных вариантов: [кости], [рога], [копыта], [когти], [зубы] или [шкуры].

Part II/ Часть II:

- (1)
- (2) Delete as appropriate / Зачеркнуть ненужное.
- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing/ Подпись и печать по цвету должны отличаться от напечатанного текста.
 - Note for the person responsible for the consignment in RF: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post / К сведению лица, ответственного за оформление груза в РФ: настоящий сертификат предназначен исключительно для ветеринарных целей и должен сопровождать груз до его прибытия на пограничный пункт досмотра.

Official veterinarian/ Ветеринарный врач государственного учреждения

Name (in capitals)/

Фамилия (прописными буквами):

Date/ Дата:

Stamp/ Печать:

Qualification and title/

Квалификация и должность:

Signature/ Подпись:

APPENDIX TO HEALTH CERTIFICATE No. _____

**Identification of commodities **
Идентификация груза

Species (Scientific name) /
Вид (Латинское название)

Nature of commodity /
Характер груза

Number of packages /
Число мест

SAMPLE